



Број: 05-05-1- 3699-2/10
Сарајево, 15. септембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PREDSJEDNIŠTVO SARAJEVO			
15.09.2010			
PRIBAVLJENO	PRILAZAK	PRILAZAK	PRILAZAK
0/02	02-10	1053/P	

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Кувајт о сарадњи у области туризма. Споразум је потписао г. Јасни Раваше, амбасадор БиХ у Држави Кувајт, 20. јуна 2010. године у Кувајту.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Рајко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-12844/10

Datum: 08.08.2010.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 14. 09. 2010			
Opis predmeta zadnja	Ministarska odluka	Broj predmeta	Broj prijave
05	05-1	3699	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma, potpisan u Kuvajtu, 20. juna 2010. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, kao i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 74. sjednici, održanoj 17. juna 2010. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo g. Jasina Ravašdea, ambasadora Bosne i Hercegovine u Državi Katar, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 130. sjednici održanoj 19. augusta 2010. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma.

S poštovanjem,



Avet Atkalaj
MINISTAR

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ
ДРЖАВЕ КУВАЈТ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Државе Кувајт, у даљем тексту:
„Стране“

Спознајући да је развој туризма важан и за економију њихових земаља као и за боље
разумијевање њихова два народа:

Увјерене о потреби за промовисањем активне сарадње у пољу туризма, с обзиром на
њихове односне потенцијале;

Узимајући у обзир интересе обију Страна у смислу сарадње у области туризма;

Усагласиле су се како слиједи:

Члан 1.

Стране ће помагати у развоју сарадње у области туризма у циљу осигуравања
међусобне размјене информација о историји и култури оба народа и у циљу ближег
упознавања са културним наслеђем, историјским споменицима и туристичким
вриједностима оне друге земље.

Члан 2.

Стране ће, у складу са својим националним законодавствима, подстицати стварање
бољих услова за аранжмане у вези са документима у циљу размјене туриста између
двју земаља и обезбјеђиваће све неопходне услове за безбједност туриста који улазе у
њихове двије земље.

Члан 3.

Стране ће, у складу са својим националним законодавствима, обезбјеђивати неопходну
помоћ у циљу пружања подршке туристичким путовањима грађана обје земље.

Стране ће узајамно подстицати посјете својих експерата ангажованих у туризму,
медијских представника и ТВ екипа, у циљу блиског познавања са туристичким
мјестима у обје земље.

Члан 4.

Стране ће размјењивати материјале за туристичко оглашавање, статистичке цифре, комерцијалне филмове и информације у вези са фестивалима и туризмом.

Члан 5.

Стране ће помагати у развоју туристичких односа, јачању сарадње између туристичких организација обију земаља и организацији путовања туристичких група и појединачних туриста из једне земље у другу.

Члан 6.

Стране ће се међусобно испомагати у обуци пословног персонала у области туризма и промовисати оснивање заједничких предузећа и спровођење пројеката улагања у области туризма.

Члан 7.

Стране ће обезбјеђивати заснивање активне сарадње између својих путничких структура у сврху установљивања нових туристичких праваца.

Члан 8.

Овлашћени представници Страна ће се наизмјенично састајати у главним градовима Страна у сврху расправе о спровођењу одредби овог Споразума, у сврху развијања билатералне сарадње и припреме акционих планова.

Члан 9.

Овлашћени органи Страна надлежни за спровођење овог Споразума су следећи:

За Савјет министара Босне и Херцеговине: Министарство спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине.

За Владу Државе Кувајт: Министарство трговине – Сектор за туризам;

Члан 10.

Сваки евентуални спор у вези са спровођењем или тумачењем овог Споразума рјешаваће се консултацијама између Страна.

Члан 11.

Све евентуалне измјене и допуне на овај Споразум могу се вршити уз међусобни пристанак Страна у форми посебних Протокола, с тим да ће они бити саставни дио овог Споразума и ступаће на снагу у складу са чланом 12 (дванаест) овог Споразума.

Члан 12.

Овај Споразум ступа на снагу на дан кад Стране дипломатским каналима приме задње писмено обавјештење којим се потврђује да су обављене њихове односне интерне процедуре потребне за ступање на снагу овог Споразума.

Споразум се закључује на период од пет (5) година и остаје аутоматски на снази и на исти рок након тога, осим ако нека од Страна, најмање шест (6) мјесеци унапријед, не обавијести дипломатским каналима другу Страну писменим путем о својој намјери да раскине овај Споразум.

Закључено у Кувајту , 6. Рајаб 1431., 20.06.2010., у два оригинална примјерка, на, босанском, хрватском, српском, арапском и енглеском језику, с тим да су сви текстови једнако аутентични. У случају одступања, вјеродостојан је текст на енглеском језику.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине

Јасин Равашде

За Владу
Државе Кувајт

Рашиб Атабтабаи